

# Ashira Lididai

Gil Adéma

Legero staccato (♩=160)

*mf*

S  
Im tkhé-let ba-sha - ma-yim ou - sdé da-gan ma - zhiv, ma-shav ha-

A  
Im tkhé-let ba-sha - ma-yim ou - sdé da-gan ma - zhiv, ma-shav ha-

T  
Im tkhé-let ba-sha - ma-yim ou - sdé da-gan ma - zhiv, ma-shav ha-

B  
Im tkhé-let ba-sha - ma-yim ou - sdé da-gan ma - zhiv, ma-shav ha-

7

- gal ba - ma-yim yil khash hi-né a - viv. Im tkhé-let ba-sha-

- gal ba - ma-yim yil khash hi-né a - viv. Im tkhé-let ba-sha-

- gal ba - ma-yim yil khash hi-né a - viv. Im tkhé-let ba-sha-

- gal ba - ma-yim yil - khash hi-né a - viv. Im tkhé-let ba-sha-

13

- ma-yim i - shon ei-nav yar - khiv, yé - ôr ha-ben yi - sh'al im shnot

- ma-yim i - shon ei-nav yar - khiv, yé - ôr ha-ben yi - sh'al im shnot

- ma-yim i - shon ei-nav yar - khiv, yé - ôr ha-ben yi - sh'al im shnot

- ma-yim i - shon ei-nav yar - khiv, yé - ôr ha-ben yi - sh'al im shnot

18

yal - dou - to hé - niv. A - shi - ra li - di - daï bi - shlosh é -

yal - dou - to hé - niv. A - shi - ra li - di - daï bi - shlosh é -

yal - dou - to hé - niv A - shi - ra A - shi - ra li - di - daï bi - shlosh é -

yal - dou - to hé - niv A - shi - ra A - shi - ra li - di - daï bi - shlosh é -

23

- sré shno - taï, yam - ta - ri - ta - ri - ta ri - ta - ri - taï yam - ta - ri - ta - ri -

- sré shno - taï, yam - ta - ri - ta - ri - ta ri - ta - ri - taï yam - ta - ri - ta - ri -

- sré shno - taï, yam - ta - ri - ta - ri - ta ri - ta - ri - taï yam - ta - ri - ta - ri -

- sré shno - taï, yam - ta - ri - ta - ri - ta ri - ta - ri - taï yam - ta - ri - ta - ri -

[1. \_\_\_\_\_] [2. \_\_\_\_\_]

27

- taï, taï. Im tkhé - let ba - sha - ma - yim lé - lo ré - vav â -

- taï, taï. Im tkhé - let ba - sha - ma - yim lé - lo ré - vav â -

- taï A - shi - ra taï. Im tkhé - let ba - sha - ma - yim lé - lo ré - vav â -

- taï A - shi - ra taï. Im tkhé - let ba - sha - ma - yim lé - lo ré - vav â -

33

- nan, yit-mah ha - ben yish - 'al im ett yal-dou-to tsa - fan.

- nan, yit-mah ha - ben yish - 'al im ett yal-dou-to tsa - fan.

- nan, yit-mah ha - ben yish - 'al im ett yal-dou-to tsa - fan.

- nan, yit-mah ha - ben yish - 'al im ett yal-dou-to tsa - fan.

39

Im tkhé-let ba-sha - ma - yim vé - or kha-ma ka - ran, ya-

Im tkhé-let ba-sha - ma - yim vé - or kha-ma ka - ran, ya-

Im tkhé-let ba-sha - ma - yim vé - or kha-ma ka - ran, ya-

Im tkhé-let ba-sha - ma - yim vé - or kha-ma ka - ran, ya-

44

- koum ha-ben yish - 'al im zé kol ha - 'é-lem ran. A-shi-ra

- koum ha-ben yish - 'al im zé kol ha - 'é-lem ran. A-shi-ra

- koum ha-ben yish - 'al im zé kol ha - 'é-lem ran A-shi-ra A-shi-ra

- koum ha-ben yish - 'al im zé kol ha - 'é-lem ran A-shi-ra A-shi-ra

49

li-di-daï bi-shlosh é - sré shno-taï, yam-ta-ri-ta-ri - ta ri - ta - ri-taï

li-di-daï bi-shlosh é - sré shno-taï, yam-ta-ri-ta-ri - ta ri - ta - ri-taï

li-di-daï bi-shlosh é - sré shno-taï, yam-ta-ri-ta-ri - ta ri - ta - ri-taï

li-di-daï bi-shlosh é - sré shno-taï, yam-ta-ri-ta-ri - ta ri - ta - ri-taï

54

1. 2.

yam-ta-ri-ta-ri - taï, yam-ta-ri-ta-ri - taï.

yam-ta-ri-ta-ri - taï. yam-ta-ri-ta-ri - taï.

yam-ta-ri-ta-ri - taï A-shi-ra yam-ta-ri-ta-ri - taï.

yam-ta-ri-ta-ri - ta A-shi-ra yam-ta-ri-ta-ri - taï.

## Ashira Lididai

Esther Lanuel

## אשירה לידידאי

אסתר לנואל

If there is an azur sky  
And fields of yellowing grain  
A puff on a wave in the water  
Will whisper : Here is the spring.

Si l'azur est au ciel  
Et le champ de blé dore  
Le souffle de l'onde sur l'eau  
Murmure : voici le printemps.

אם תכלת בשמים  
ושדה דגן מזהיב  
משב הגל במים  
ילחש הנה אביב.

If there is an azur sky  
His eyes will open wide  
The son will wake and ask if  
His childhood have matured.

Si l'azur est au ciel  
Elargissant la pupille de ses yeux  
Le fils se réveille et se demande si  
Son enfance a mûri.

אם תכלת בשמים  
אישון עיניו ירחיב  
יעור הבן ישאל אם  
שנות ילדותו הניב.

I sing for my friends  
Whith my thirteen years  
Yam tari tari taï.

Je chante pour mes amis  
A l'âge de mes treize ans  
Yam tari tari taï.

אשירה לידידאי  
בשלוש עשרה שנותי  
ים טרי טרי טי.

If there is an azur sky  
Unmarred by any cloud  
The son will wonder and ask if  
His childhood he has shrouded.

Si l'azur est au ciel  
Sans signe de nuage  
Le fils s'étonne et se demande si  
Son enfance est terrée.

אם תכלת בשמים  
ללא רבב ענן  
יתמה הבן ישאל אם  
את ילדותו צפן.

If there is an azur sky  
And sunlight shining in  
The son will rise and ask if  
This is the voice of the young lad singing.

Si l'azur est au ciel  
Et le rayon du soleil brille  
Le fils se lève et se demande si  
C'est le jeune homme qui chante.

אם תכלת בשמים  
ואור חמה קרן  
יקום הבן ישאל אם  
זה קול העלם רן.

I sing for my friends...

(D. Ashkenazy)

Je chante pour mes amis...

(A.S.)

אשירה לידידאי...